



Farsi

§

**LADG
BERLIN**

قانون ایالتی مقابله با
تبعیض و دفتر دفاع از
حقوق شهروندان آن
(LADG)
10 پرسش و پاسخ

1. LADG چه اهدافی دارد؟

LADG جهت حفاظت در برابر تبعیض در چارچوب اقدام حقوقی عمومی ایالت برلین و همچنین ایجاد و ترویج فرهنگ ارج نهادن به تنوع (Diversity) کاربرد دارد.

2. LADG از افراد در برابر چه تبعیض‌هایی محافظت می‌کند؟

LADG از افراد در برابر تبعیض‌های به دلایل زیر محافظت می‌کند

- جنسیت،
- ریشه و خاستگاه قومی،
- نسبت یهود ستیزانه و نژادپرستانه،
- زبان،
- دین و جهان بینی،
- معلولیت
- بیماری مزمن،
- سن و سال،
- هویت جنسی و جنسیتی و همچنین
- وضعیت اجتماعی

3. LADG در کجا اعمال می‌شود؟

LADG کل اداره عمومی و همه مراکز عمومی ایالت برلین را به یکدیگر پیوند می‌دهد.

به طور مثال شامل موارد زیر می‌شود:

- ادارات سنا و نواحی برلین (به طور مثال مدارس، پلیس، دفاتر شهروندان).
- نهادهای حقوقی عمومی مستقیماً وابسته به ایالت (به طور مثال مراکز آموزش عالی، دانشگاه‌ها)، موسسات و بنیادها.

4. LADG در کجا اعمال نمی‌شود؟

LADG در مورد تبعیض‌های اعمال شده توسط مقامات مافوق، همکاران و اشخاص ثالث در چارچوب رابطه استخدامی اعمال نمی‌شود. علاوه بر این در معامله حقوقی خصوصی اعمال نمی‌شود. در این مورد قانون عمومی برخورد یکسان (AGG) اعمال می‌شود. علاوه بر این LADG کاربرد مستقیمی در موسسات مشترک دولت فدرال و ایالت‌ها (مرکز کار برلین) و ادارات دولت فدرال ندارد.

5. تبعیض چیست؟

تقانون بین اشکال متعدد تبعیض تفاوت قائل می‌شود:

تبعیض مستقیم در صورتی وجود دارد که یک فرد

— وضعیت قابل مقایسه

— بر اساس یک دلیل تبعیض ذکر شده در LADG

— برخورد نامناسب تری نسبت به یک فرد دیگر را تجربه کند،

— بدون آن که این برخورد موجه باشد.

مثال: پذیرش یک درخواست به دلیل عدم آشنایی متقاضی با زبان رد می‌شود.

تبعیض غیرمستقیم در صورتی وجود دارد که

— مقررات، معیارها یا روندهای ظاهراً بی طرفانه

— یک گروه مشخص از افراد را بر اساس یک دلیل تبعیض ذکر شده در LADG به طور مشخص مورد تبعیض قرار دهند

— بدون آن که تناسبی داشته باشد

مثال: در دفتر شهروندان از ورود افراد با حیوانات جلوگیری می‌شود. این دستورالعمل بی طرفانه افراد دارای مشکل بینایی را که به سگ یاری کننده خود وابسته هستند، به صورت خاص مورد تبعیض قرار می‌دهد.

آزار و اذیت در صورتی وجود دارد که

- با یک رفتار نقض کرامت یک فرد دیگر مد نظر باشد یا موجب آن شود و
- این نقض با حداقل یکی از دلایل تبعیض ذکر شده در LADG در ارتباط باشد

مثال: کارکنان بخش خدمات عمومی در حضور یک متقاضی خانم جوک‌های زن ستیزانه تعریف کنند.

آزار و اذیت جنسی و همچنین دستور به اعمال یک تبعیض در LADG هم‌ردیف تبعیض واقع شده‌اند.

6. برخوردهای غیر یکسان موجه چه مواردی هستند؟

هر برخورد متفاوتی تبعیض محسوب نمی‌شود. برخورد غیر یکسان در صورتی موجه است که آن برخورد بر اساس یک دلیل معقول کافی صورت گیرد.

اقدامات در راستای جبران کم و کاستی‌های موجود افراد مورد تبعیض واقع شده به صورت ساختاری نیز جزء این دلایل محسوب می‌شوند (اصطلاحاً اقدامات مثبت).

7. من از چه حقوقی در ارتباط با اداره برخوردار هستم؟

LADG از طریق اقدام ایالتی حقوقی عمومی، حفاظت جامعی در برابر تبعیض ارائه می‌کند. در صورت برخورد غیر یکسان ناموجه، شهروندان حق دریافت جبران خسارت و غرامت دارند. برای استیفای این حق از طریق قضایی یک مهلت یک ساله اعمال می‌شود.

مهم آن است که نگذارید سایر مهلت‌های تجدید نظر خواهی (به طور مثال طرح اعتراض ظرف مدت یک ماه) منقضی شوند.

8. دفتر دفاع از حقوق شهروندان چگونه می‌تواند من را در دفاع از حقوقم پشتیبانی کند؟

دفتر دفاع از حقوق شهروندان افرادی را که به این دفتر مراجعه می‌کنند، به صورت رایگان در ارتباط با احقاق حقوقشان پشتیبانی می‌کند و به آن‌ها مشاوره می‌دهد.

این دفتر می‌تواند در چارچوب فعالیت خود، در صورتی که شما تمایل به این کار داشته باشید، برای حل و فصل مسألت‌های آمیز اختلافات تلاش کند. این دفتر حق دارد در هر زمان از کارشناسان کمک بگیرد، نظرات کارشناسی را اخذ نماید، شکایات را به مراجع دیگر ارجاع دهد و توصیه‌هایی برای اقدام اعلام کند.

مراجع عمومی موظفند که دفتر دفاع از حقوق شهروندان را در تحقق وظایفش پشتیبانی کنند، به خصوص اطلاعات لازم را ارائه کنند و همچنین اظهار نظرهای درخواست شده را ارائه نمایند.

9. حمایت قانونی بهبود یافته - این برای من به چه معناست؟

در صورتی که شما بر اساس یک دلیل ذکر شده در LADG در چارچوب اقدام حقوقی عمومی مورد تبعیض واقع شده‌اید، می‌توانید اختیار مدیریت روند دادرسی خود را به یک اتحادیه مقابله با تبعیض تایید شده واگذار کنید. این اتحادیه حقوق شما را در چارچوب یک شکایت اتحادیه مرتبط با یک مورد خاص در محضر دادگاه مطالبه می‌کند و به این ترتیب می‌تواند شما را در زمینه خواسته‌هایتان به طور موثر پشتیبانی کند.

10. در صورت تجربه تبعیض چگونه رفتار کنم؟

سعی کنید آن اتفاق را در یک صورتجلسه به خاطر سپاری ثبت کنید:

- تبعیض چه زمانی و در کجا اتفاق افتاده است؟
- چگونه این اتفاق رخ داد؟ دقیقا چه اتفاقی رخ داد؟
- چرا احساس کردید مورد تبعیض واقع شدید؟
- چه کسی در این اتفاق مشارکت داشت؟
- چه شاهدانی حضور داشتند؟

برای مراحل بعدی ما برقراری ارتباط با دفتر دفاع از حقوق شهروندان را توصیه می‌کنیم. این مرکز در مورد همه گزینه‌های اقدام موجود (از شکایتنامه گرفته تا طی مسیر حقوقی) با شما گفتگو خواهد کرد.

ارتباط:

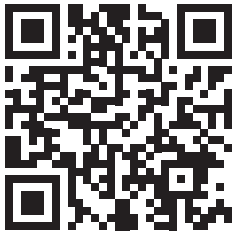
beschwerde@ladg-os.berlin.de

آیا شما در ارتباط با LADG یا حفاظت
در برابر تبعیض به صورت کلی سؤالات
بیشتری دارید؟

از ما در صفحات اطلاعات اداره ایالتی رفتار مساوی -
علیه تبعیض دیدن کنید:

[/www.berlin.de/sen/lads](http://www.berlin.de/sen/lads)

در آنجا متن LADG را نیز به صورت متن کامل می‌یابید.



نکته: این بروشور یک نمای کلی از محتوای قانونی که در تاریخ 21
ژوئن اجرایی شده است، ارائه می‌کند.

توضیحات و مثال‌ها ادعای کامل بودن ندارند و نمی‌توانند جایگزین
مشاوره موردی ضروری بشوند

Senatsverwaltung
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,
Vielfalt und Antidiskriminierung

BERLIN



مشخصات ناشر

Senatsverwaltung für Arbeit,
Soziales, Gleichstellung,
Integration, Vielfalt und
Antidiskriminierung
(اداره کار، امور اجتماعی، برابری، ادغام
در جامعه، تنوع و مقابله با تبعیض سنا)

Presse und
Öffentlichkeitsarbeit
(مطبوعات و روابط عمومی)
Oranienstraße 106, 10969
Berlin

تلفن 0 (030) 9028-

www.berlin.de/sen/asgiva
[pressestelle@](mailto:pressestelle@senasgiva.berlin.de)
senasgiva.berlin.de

©SenASGIVA Stand 10/2025

به روز رسانی و اجرای فنی سند دارای
موافق اندک برای دسترسی معلولان:
آزمایشگاه سیاست و ارتباطات flmh



LANDESSTELLE
FÜR GLEICHBEHANDLUNG -
GEGEN DISKRIMINIERUNG

Ombudsstelle